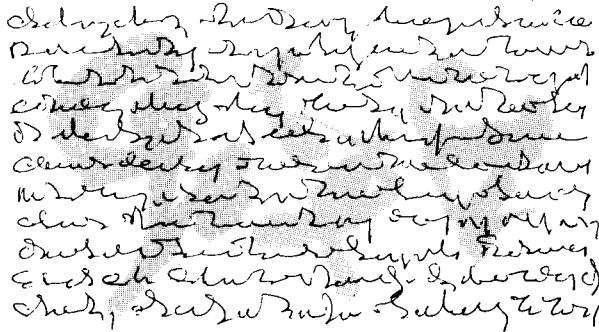


Language Problems & Language Planning



Humphrey Tonkin, Managing Editor

This international journal publishes articles primarily on political, sociological and economic aspects of language and language use. It is especially concerned with relationships between and among language communities, particularly in international contexts, and in the adaptation of language for international use.

RECENT AND FORTHCOMING

The Role of Language Policy in South African Education by Timothy Reagan.

Emploi du Creole comme Langue d'enseignement et decreolisation en Haiti by Albert Valdman.

Interpersonal Accommodation in a Bilingual Society by Christel Stieblich.

Trilingualism in the Barrio: Mayan Indians in Los Angeles by Fernando Penalosa.

Irish-English: No Model; A Case by Max-Peter Gruenais.

Language Problems & Language Planning is published three times a year by the University of Texas Press, P.O. Box 7819, Austin, Texas 78713. The rates are \$18 a year for individuals and \$27 a year for institutions. Single copy rates are \$6 for individuals and \$9 for institutions.

CANADIANA ROMANICA

Publiés par Hans-Josef Niederehe et Lothar Wolf

Les études canadiennes ont pris, depuis une décennie environ, un essor remarquable: en témoignent, entre autres, la fondation de l'Association des études canadiennes dans les pays de langue allemande, avec ses réunions-colloques annuelles, la création du Centre d'Etudes Québécoises à l'Université de Trèves, et l'ouverture de l'Institut d'études canadiennes à l'Université d'Augsburg. Consciente d'avoir négligé le Canada français depuis les études de Brunot et de Meyer-Lübke, au début du siècle, la philologie romane se met en première ligne de ce renouveau. Malgré quelques publications sommaires, il lui reste à fournir un important effort de rattrapage qui se manifeste notamment par l'inauguration d'un cycle de colloques internationaux, prévus à intervalles réguliers. La nouvelle série <CANADIANA ROMANICA> présentera, d'une part, les actes de ces colloques; d'autre part, elle accueillera des monographies et des recueils d'articles traitant des problèmes de linguistique et de littérature françaises d'Amérique du Nord.

Français du Canada — français de France

Actes du Colloque de Trèves du 26 au 28 septembre 1985

Publiés par HANS-JOSEF NIEDEREHE ET LOTHAR WOLF

1987. 382 p. Broché DM 132.— / US-\$ 80.— env. ISBN 3-484-56001-0 (Vol. 1)

Le volume présente les conférences de 16 chercheurs québécois, français et allemands sur différents problèmes de la description linguistique et de l'histoire de la langue française au Canada. Le cadre thématique embrasse des aspects aussi variés que les liens historiques entre le français de l'Amérique du Nord et les dialectes de la France; l'éclairage mutuel de la genèse du français canadien et celle des autres français coloniaux et même des créoles; l'étude comparative du français contemporain des deux côtés de l'Atlantique ainsi que les problèmes de méthodologie linguistique d'une telle approche; des problèmes géolinguistiques de l'Est du Canada; et finalement, les attitudes politiques en matière de langue au Québec et en France.

Patrice Brasseur / Jean-Paul Chauveau

Dictionnaire des régionalismes de Saint-Pierre et Miquelon

Ca. 350 p. Broché DM 126.— env. / US-\$ 76.— env. ISBN 3-484-56005-3 (Vol. 5)

Cet ouvrage étudie les particularismes du français parlé dans les îles de Saint-Pierre et Miquelon. Au noyau primitif de la population, constitué pour l'essentiel d'Acadiens, se sont joints au cours des 19^e et 20^e siècles des pêcheurs venus des côtes de Normandie, de Bretagne, du Pays Basque ou de Terre-Neuve. Les données de ce travail ont été obtenues par une série d'entretiens avec une quarantaine de personnes. L'introduction signale les quelques particularismes phonétiques et morpho-syntaxiques relevés. Le français parlé dans l'archipel se caractérise surtout par son lexique. Le dictionnaire proprement dit comporte plus de 1500 entrées sous lesquelles sont notés des mots, des emplois ou des locutions qu'ignorent les dictionnaires du français contemporain ou auxquels ils assignent un usage restreint. En fin d'ouvrage, un index regroupe tous les faits lexicaux par champs sémantiques.

Commandes aux Etats-Unis et au Canada:

Libraires et particuliers enverront leurs commandes à notre distributeur pour les Etats-Unis et le Canada: Foris Publications USA, Inc., P.O.Box 5904, Providence, RI 02903, USA; *Bibliothèques* enverront leurs commandes à leur agence, p.e. à Otto Harrassowitz, International Booksellers & Subscription Agencies, P.O.Box 29 29, D-6200 Wiesbaden/R.F.A.

Max Niemeyer Verlag · B.P. 21 40 · D-7400 Tübingen/R.F.A.

NIEMEYER

Association canadienne de linguistique
Canadian Linguistic Association

Présidente/President (1988-1990)

Marie Surridge, Queen's University

Vice-Présidente/Vice President (1988-1990)

Marie-Thérèse Vinet, Université de Sherbrooke

Président du Comité des candidatures/Nominating Committee Chair (1988-1990)

Pierre Léon, University of Toronto

Présidente du Comité de programme/Programme Committee Chair (1988-1989)

Anne-Marie di Sciullo, Université du Québec à Montréal

Secrétaire-Trésorier/Secretary-Treasurer (1988-1993)

Paul Pupier, Université du Québec à Montréal

Rédacteur/Editor (1988-1993)

William Cowan, Carleton University

Membres adjoints/Members at large (1987-1990)

Jean Lowenstamm, Université du Québec à Montréal

Lois Markworth Stanford, University of Alberta

Le but principal de l'Association canadienne de Linguistique est de promouvoir l'étude de la linguistique au Canada. La cotisation, qui donne droit à l'abonnement à la *Revue canadienne de linguistique* et au *Bulletin* de l'Association canadienne de linguistique, ainsi qu'à la soumission de communications au congrès annuel, est de 35\$ par année pour les membres ordinaires et de 10\$ pour les étudiant(e)s qui peuvent faire la preuve de leur statut. (À partir de 1989, la cotisation passe à 40\$ pour les membres ordinaires et à 12\$ pour les étudiant(e)s qui paient *après le 1^e janvier de l'année courante.*) On envoie la cotisation au Secrétaire-Trésorier: Professeur Paul Pupier, Département de linguistique, UQAM, C.P. 8888, Succursale A, Montréal, Québec H3C 3P8; (514)282-8424; courrier électronique: ACL@UQAM.BITNET. Les annonces pour le *Bulletin* sont à adresser au Secrétaire-Trésorier.

La publication de cette revue est rendue possible par les subventions du Conseil de recherches en sciences humaines du Canada.

The principal aim of the Canadian Linguistic Association is to promote the study of linguistics in Canada. Membership fees, which include a subscription to the *Canadian Journal of Linguistics* and the *Bulletin* of the Canadian Linguistic Association, as well as the right to give papers at the Annual Meeting, are \$35 a year for regular members, and \$10 for student members with proof of student status, and are due January 1 of the year of membership. (Beginning in 1989, fees paid after January 1 of the current year will be \$40 for regular members and \$12 for students.) Fees should be paid to the Secretary-Treasurer: Paul Pupier, Dép. de linguistique, UQAM, C.P. 8888, Succ. A, Montréal, Québec H3C 3P8; (514)282-8424; electronic mail: ACL@UQAM.BITNET. Announcements for the *Bulletin* should be sent to the Secretary-Treasurer.

Publication of this journal is made possible by grants from the Social Sciences and Humanities Research Council of Canada.

CONTENTS/SOMMAIRE

Lyle Campbell, Vit Bubenik and Leslie Saxon	
<i>Word Order Universals</i>	209
Ronald H. Smyth	
<i>Contextual Motivation and Working Memory</i>	231
Alain Thomas	
<i>/h/ en franco-ontarien</i>	251

Reviews/Comptes rendus

Alan S. Kaye: Parkinson, <i>Constructing the Social Context of Communication</i> ..	265
Alan S. Kaye and Franz Muller-Gotama: Shopen, ed., <i>Language Typology and Syntactic Description</i>	267
L.G. Kelly: Cornish, <i>Anaphoric Relations in English and French</i>	275
André Lapierre: Boisvert, Poirier, et Verreault, <i>La lexicographie québécoise</i>	277
Jean-Marcel Léard: Béchade, <i>Syntaxe du français moderne et contemporain</i> ..	280
William O'Grady: Gazdar, Klein, Geoffrey Pullum, and Sag, <i>Generalized Phrase Structure Grammar</i>	284
Gary D. Prideaux: Lakoff, <i>Women, Fire, and Dangerous Things</i>	288
Yves Roberge: Roeper and Williams, eds., <i>Parameter Settings</i>	291
Rajendra Singh: Bhatia, <i>A History of the Hindi Grammatical Tradition</i>	298
Yuri A. Tambovstev: Gamkrelidze and Ivanov, <i>Indoeuropejskij jazyk i indoeuropejcz [The Indo-European Language and the Indo-Europeans]</i>	302
Alain Thomas: Blanche-Benveniste et Jeanjean, <i>Le Français parlé</i> ; Fishman et al, <i>The Rise and Fall of the Ethnic Revival</i>	304
Xu Daming: Svejcer and Nikol'skij, <i>Introduction to Sociolinguistics</i> ; Svejcer, <i>Contemporary Sociolinguistics, Theory, Problems, Methods</i>	310
Dariusz A. Zwierzynski: Johns-Lewis, ed., <i>Intonation in Discourse</i>	313
Books Received/Livres reçus	325

Canadian Journal of Linguistics
Revue canadienne de Linguistique

33(3) : 209-327
Sept./sep. 1988